

**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte  
**Band:** 11 (1935)  
**Heft:** 9

**Artikel:** Jä - soo!  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-755139>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Vater Stäubli (Emil Hegetschweiler) besucht seine Tochter Nelli (Elise Attenhofer) in ihrem städtischen Wirkungskreis.

Der Jugendfreund und angehende Bräutigam Nellis, Xaver (Zarli Carigier), den sie während ihres Staubaufenthaltes nicht mehr fein genug findet.

# Jä - sooo!

Die Pragens filmt. Zu den Außenaufnahmen, die für den Film «Jä - sooo!» gedreht wurden, hat sich das neugierige Publikum immer schaureweise eingefunden.

Die schweizerische Filmgesellschaft «Præsens» arbeitet an der Herstellung eines neuen Films. Walter Lesch und Max Werner Lenz haben das Drehbuch zu diesem Dialektfilm «Jä - sooo!» geschrieben. Die Fabel behandelt das Großstadterlebnis einer Familie vom Land. Die Regie führt Regisseur Leo Lindberg vom Zürcher Schauspielhaus. An der Kamera Emil Berna. Man erinnert sich des Erfolges, den der erste abendfüllende Dialektfilm: «Wie d'Warret würkt» erzielte... und möchte diesem neuen Dialektfilm, in dem eine Anzahl bekannter Darsteller und junge vielversprechende Kräfte mitwirken, nur wünschen, daß er vom Publikum ebenso freudig aufgenommen werde, wie sein Vorgänger.

Aufnahmen «Præsens»



Vater und Mutter Stäubli (E. Hegetschweiler und Frau Keller) haben in aller Morgenfrühe bereits einen Spaziergang unternommen und geraten in Verdracht, auf dem Bänklein am See die Nacht verbracht zu haben

(Fortsetzung von Seite 261)

Zwei Meteorologen waren täglich beschäftigt, die Wetterkarten des Südatlantik auf Grund meteorologischer Beobachtungen der dort verkehrenden Schiffe und mit Hilfe der Sammelmeldungen der Wetterwarte von Hamburg, mit der man direkt mit Kurzwellen in Verbindung stand, aufzuzeichnen.

Sie waren es, die die Windstärken und damit die voraussichtliche Flugdauer errechneten und zusammen mit dem Piloten die Zeit des jeweiligen Katapultstartes ansetzten. Am 30. Dezember, um 3 Uhr morgens, kam Leben auf das erleuchtete Deck der «Westfalen». Ein dichtenbesäter Sternenhimmel spannte sich über dem phosphoreszierenden Wasserhorizont, als wir zu viert: der 1. Pilot Grautoff, sein Mechaniker und Funker und ich als 2. Pilot, hoch oben über die vorderen Gleitschienen in unser Flugboot hineinkletterten. Nur das gleichmäßige sanfte Rollen auf der Atlantikdünnung, das leise Rauschen, erinnerten mich daran, daß wir miten im Ozean auf hoher Fahrt standen.

Mit dem Anlaufen der zwei Waalmotoren verändert sich die Szenerie. Aus den Auspuffrohren blitzen die blauen und roten Flammen, das Donnern der 1400 Pferdekräfte übertönt und ersticken jeden andern Laut. Jeder von uns hat seinen Platz eingenommen, zwei rote Lampen blitzen gespensterhaft auf dem Instrumentenbrett vor uns auf. Es ist das verabredete Signal, daß unten am Katapult alles bereit ist. Die Dampferbeleuch-

tung erlischt, um keinerlei Blendung der Flugbesatzung zu verursachen. Als ich mich an meinen Sitz fest angurten will, winkt Grautoff, der über 40 Abschüsse schon hinter sich hat, mit der Hand ab. «Sehen Sie nur gerade nach vorn und halten Sie den Kopf aufrecht» ruft er mir zu, dann gibt er Vollgas und gleich darauf drückt er auf den elektrischen Kontakt als Zeichen zum Abschluß.

Was jetzt eintritt, ist ganz anders als ich mir vorgestellt hatte. Selbstverständlich hatte ich der überall in Südamerika verbreitete Meinung, daß bei Katapultstart der Besatzung jeweils das Blut aus den Augen trete und Magenerkrankungen eintreten, keinen Glauben geschenkt. Immerhin erwartete ich mit gespannten Sinnen einen kräftigen Ruck und stemmte deshalb mit aller Kraft meinen Körper an die Rücklehne des Pilotensitzes. Doch gerade das Gegenteil trat ein. Ich spürte nicht den geringsten Stoß, sondern nur einen plötzlich auftretenden Schmerz und zwar so, als ob eine feine Morphinndadel in mein Gehirn geschossen würde und der dadurch verursachte Schmerz durch das Narkotikum sofort wieder paralysiert würde. Vielleicht war es auch für minimale Bruchteile einer Sekunde eine Art Bewußtlosigkeit, die diese unerhörte Beschleunigung von Null auf hundertfünfzig Kilometer Geschwindigkeit im menschlichen Gehirn hervorruft.

Nachmittags um 17 Uhr 15 kommt, in flimmerndem

Dunst der untergehenden Sonne gebadet, die Afrikaküste in Sicht. Einige Minuten später liegt gerade vor uns die «Schwabenland» mit ihrem charakteristischen Hebekran. Die letzte Südatlantiktraversierung von Westen nach Osten des Jahres 1934 war damit wie alle vorangegangenen ohne Verlust an Menschen oder Material restlos glücklich.

Der Rest der Reise verlief trotz wenig günstiger Witterungsumstände fahrplanmäßig und in den Zeiten, welche unsere Skizze zeigt. —

In ein paar Tagen vom entferntesten Südamerika nach Hause: die Welt schrumpft zusammen. Drüber die ungeheuren Weiten, bei uns die Enge und Überbevölkerung. Das Flugzeug überwindet die Ozeane und Kontinente, es bringt auch unser Ländchen in gewissem Sinne näher an jene Fernen heran. Wir sollten mit freiem Blick und noch in viel stärkerem Maße als bis anhin einsehen, daß die Fliegerei die bisherigen geographischen Begriffe überwindet und die Beziehungen der Länder zu einander verschiebt, und daß sie bei dem gehofften und gewünschten fernern Wohlergehen unseres Landes ihre große Rolle spielen wird. Die obenstehende Routenzzeichnung gibt mit allen genauen Zeitangaben meines Fluges einen Begriff von den Entfernungen und vom Ablauf der ganzen Reise. Weitere Bilder der Flugreise werden in den nächsten Nummern der «Zürcher Illustrierten» zu finden sein.

W. Mittelholzer.